



ORGANIZACION HIDROGRAFICA INTERNACIONAL

Dossier del BHI No. S3/8157

CIRCULAR No. 89/2010
13 de Diciembre del 2010.

REUNION DE TRABAJO SOBRE CUESTIONES RELATIVAS AL PROGRAMA ECDIS

Referencia: Circular del BHI No. 83/2010 del 07 de Diciembre (Conclusiones del MSC88).

Estimado(a) Director(a),

1. Según se informó en la Circular de la Referencia, el Comité de la Seguridad Marítima (MSC) de la Organización Marítima Internacional (OMI) discutió sobre una sumisión de Japón, Noruega, el Reino Unido, la Cámara Internacional de Navegación (ICS) y la Federación Internacional de Asociaciones de Capitanes de Buques (IFSMA) acerca de "Anomalías Operativas identificadas en los ECDIS". Este asunto fue también objeto de una presentación durante la hora de comer, efectuada por el Reino Unido.
2. La OHI intervino apoyando este documento, cuyo texto se adjunta en el Anexo A. En esta intervención, cuyo texto completo ha sido incluido en el Informe de la 88ª Sesión del MSC, la OHI atrajo la atención sobre la rápida reacción que habían tenido ya los Servicios Hidrográficos de los Estados Miembros de la OHI en respuesta a la identificación de un tema relacionado con la codificación en las Cartas Electrónicas de Navegación (ENCs). La OHI destacó que, aunque los Servicios Hidrográficos están codificando los nuevos elementos reconocidos muy recientemente por la OMI, como por ejemplo las Rutas de Navegación Archipelágicas, y algunos fabricantes de ECDIS han actualizado las últimas ediciones de sus programas ECDIS para tener en cuenta las nuevas versiones resultantes de las normas de la OHI, no hay ninguna obligación de que estos cambios sean incluidos en los programas ECDIS y en el equipo que ha sido ya homologado e instalado en los buques. La OHI observó que esto se aplica también a los defectos operativos que pueden identificarse de vez en cuando en los programas ECDIS. Se informó al MSC88 que, en opinión de la OHI, no es realista esperar que equipo sofisticado basado en programas como el ECDIS pueda ser instalado en buques y no ser luego actualizado jamás durante su vida útil.
3. Como resultado de las discusiones, el MSC88 invitó a que todo comentario y contribución adicional fuese sometido a su próxima sesión, que se celebrará en Mayo del 2011. En vista de la situación actual y para proporcionar información útil a la próxima sesión del MSC, la OHI indicó que el BHI organizará una reunión de trabajo en Febrero del 2011, a la que se invitará a las organizaciones de partes asociadas pertinentes para discutir sobre los asuntos abordados en el documento MSC88/25/6, con el fin de desarrollar propuestas sobre el modo en el que estos temas pueden tratarse. El Comité Directivo está organizando ahora esta reunión de trabajo, que proyecta celebrar en el BHI, en Mónaco, **el 15 de Febrero del 2011, a partir de las 09:00 de la mañana hasta no más tarde de las 12:00 del mediodía del miércoles 16 de Febrero del 2011.**
4. Se enviarán invitaciones para asistir a esta reunión de trabajo a las organizaciones internacionales pertinentes, a fabricantes y organismos técnicos de equipo ECDIS, al igual que a aquellos Estados Miembros de la OMI que han copatrocinado la sumisión al MSC88. Todo Estado Miembro de la OHI que considere que puede contribuir al debate sobre defectos de los programas ECDIS podrá participar en esta reunión de trabajo. Si considera que puede proporcionar una contribución práctica a la reunión de trabajo, le rogamos confirme su asistencia enviando el formulario de inscripción adjunto (Anexo B) a la siguiente dirección: info@ihb.mc **antes del 31 de Enero del 2011.**

5. Se preparará el orden del día final durante las próximas semanas, pero se adjunta en el Anexo C un resumen de los temas que se considerarán. Le rogamos tome nota que esta lista es un primer proyecto, que será finalizado tras su discusión con los participantes invitados. Se confirmarán los oradores para cada tema identificado. El Comité Directivo agradecerá los comentarios que puedan hacer sobre los asuntos que se están considerando y sobre los temas que se discutirán.

En nombre del Comité Directivo,
Atentamente,



Robert WARD
Director

Anexo A: Intervención de la OHI en el MSC88 (*en Inglés únicamente*);
Anexo B: Formulario de Inscripción a la Reunión de Trabajo (*en Inglés únicamente*);
Anexo C: Temas propuestos para el orden del día (*en Inglés únicamente*).

Copia para información a : las OINGs.

Text of IHO intervention at MSC88 on document MSC88/25/6

The IHO thanks the submitters of this document for raising this important matter concerning the safety of navigation – and in particular, the fact that some ECDIS equipment in service at sea may not be performing optimally. The IHO has been concerned for some time that there is no specific obligation placed on ship operators to keep up to date the software that lies behind sophisticated computer-based systems, such as ECDIS. Relevant to this is SN.1/Circ.266 dated 22 October 2007, referring to the “Maintenance of ECDIS software” the revised text of which was approved by this session of the Committee during its discussion on the report of NAV56.

When the IMO recognised Archipelagic Sea Lanes, Particularly Sensitive Sea Areas and the Emergency Wreck Marking Buoy, the IHO quickly introduced new symbology and ENC encoding rules to enable these features to be shown in ECDIS. However, while Hydrographic Offices around the world are now encoding these features in their ENCs, ECDIS equipment whose software has not been updated will not display these features optimally or in some cases at all. This is because there is no obligation placed on ship operators to maintain the software by installing the necessary updated symbols presentation library.

Similarly, now that it has become apparent that some ECDIS manufacturers have omitted to implement the requirement to raise an alarm or indication when a vessel approaches a land area shown on a small scale chart, there appears to be no obligatory mechanism to ensure that any offending ECDIS software is brought up to date through a software upgrade or patch.

The IHO stands ready to do all it can to alleviate any problems with ECDIS as soon as they are discovered, and especially to those related to the production of ENCs by its Member State hydrographic offices. The IHO has shown that whenever there are data encoding issues, it reacts quickly and effectively. Earlier this year it was found that some Hydrographic Offices had misinterpreted the encoding rules for isolated shoals. The IHO immediately alerted its Member States who checked their ENCs and took prompt remedial action.

The IHO is preparing to call a meeting of interested parties in early 2011 to raise awareness of the problems that have been shown to exist in some ECDIS software and their causes and will try and identify some short-term remedies. Expected participants will include representatives from ECDIS manufacturers, type testing authorities, Administrations, the IHO and the IMO. However, this meeting is unlikely to identify a long-term solution.

In the view of the IHO, it is unrealistic to expect that sophisticated software-based equipment, such as ECDIS can be installed in ships and then never be upgraded during its lifetime. The IHO supports this paper and stands ready to contribute to the issues raised.

REGISTRATION FORM FOR ATTENDANCE AT THE
WORKSHOP ON ECDIS SOFTWARE ISSUES
(To be returned to the IHB (info@ihb.mc) by 31 January 2011)

Member State:.....

Name of person attending:.....

Email address for correspondence:

Brief description of expertise/experience to be contributed to the workshop topics:

.....

PROPOSED TOPICS TO BE INCLUDED IN THE AGENDA:

| DAY 1 | |
|--------------|--|
| 0930-1030 | 1. Introduction / Outline of the issues |
| 1100-1500 | 2. What measures can be taken in the short term? What are the consequences/impact/implications of such measures? |
| 1530-1700 | 3. Is there a need for a longer term solution(s)? If so, what is it/are they? What are the consequences/impact/implications of such measures? |
| DAY 2 | |
| 0900-1000 | 4. Is there other equipment in ships that could be similarly affected by software upgrading issues? Examples? |
| 1030-1200 | 5. Develop and endorse outline of IHO report to MSC89 |